

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyprowadził zaś ich na zewnątrz aż do Betanii i podniósłszy ręce Jego pobłogosławił ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyprowadził ich zaś aż do Betanii* ** i uniósł swoje ręce, i pobłogosławił ich. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyprowadził zaś ich [na zewnątrz] aż ku Betanii j podniósłszy ręce jego pobłogosławił ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyprowadził zaś ich na zewnątrz aż do Betanii i podniósłszy ręce Jego pobłogosławił ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wyprowadził ich aż do Betanii. Tam uniósł ręce i pobłogosławił ich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyprowadził ich aż do Betanii, a podniósłszy ręce, błogosławił ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wywiódł je precz aż do Betanii, a podniósłszy ręce swoje błogosławił im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiódł je z miasta do Betanijej, a podniósłszy ręce swe, błogosławił im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wyprowadził ich ku Betanii i podniósłszy ręce, błogosławił ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wywiódł ich aż do Betanii, a podniósłszy ręce swoje, błogosławił ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyprowadził ich aż do Betanii, podniósł ręce i pobłogosławił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem poprowadził ich za miasto w kierunku Betanii. Podniósł ręce i błogosławił ich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyprowadził ich poza [mury] aż pod Betanię. Tam podniósłszy ręce, pobłogosławił ich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zaprowadził ich do Betanii, podniósł ręce i pobłogosławił ich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyprowadził ich z miasta w stronę Betanii i podniósłszy ręce błogosławił ich.

¹⁾ Betania : wioska na Górze Oliwnej, 3 km od Jerozolimy; zob. <x>500 11:1</x>, 18.

²⁾ <x>470 21:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вивівши їх до Витанії, піднявши свої руки, поблагословив їх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wyprowadził zaś ich na zewnątrz aż istotnie do Bethanii, i uniósłszy na nich ręce swoje, dla łatwo odwzorował we wniosku ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyprowadził ich też na zewnątrz, aż do Betanii, podniósł swoje ręce oraz wielbił im Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyprowadził ich w stronę Beit-Anii i wzniósłszy ręce, wypowiedział nad nimi b'rachę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyprowadził ich aż do Betanii, a podniósłszy ręce, błogosławił ich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem wyprowadził uczniów z miasta w stronę Betanii. Wzniósł ręce i pobłogosławił ich.